

中国证据立法前瞻性问题的研究丛书

主编 江 伟

《美国联邦 证据规则(2004)》 译析

陈界融 译著

中国证据立法前瞻性问题的研究丛书

主编 江伟

《美国联邦 证据规则(2004)》 译析

陈界融 译著

 中国人民大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

《美国联邦证据规则 (2004)》译析/陈界融译著.
北京: 中国人民大学出版社, 2005
(中国证据立法前瞻性问题的研究丛书/江伟主编)
ISBN 7-300-06020-X

- I. 美…
- II. 陈…
- III. 证据-法规-研究-美国-2004
- IV. D971.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 105384 号

中国证据立法前瞻性问题的研究丛书

主编 江伟

《美国联邦证据规则 (2004)》译析

陈界融 译著

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511239 (出版部)	
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148 (门市部)	
	010-62515195 (发行公司)	010-62515275 (盗版举报)	
网 址	http://www.crup.com.cn http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京雅艺彩印有限公司		
开 本	787×965 毫米 1/16	版 次	2005 年 4 月第 1 版
印 张	15.75 插页 2	印 次	2005 年 4 月第 1 次印刷
字 数	290 000	定 价	25.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

总 序

江 伟*

证据，是司法正义的基础，没有证据的司法，其正义性、公平性很难得到保障。要使我国司法实现正义与公平，必须夯实司法正义与公平的基础——证据法！这也是确保社会长治久安，建立民主法治型社会的基础。

证据法，简而言之，就是以证据证明待证事实的法律，其内容无非是证据与证明两大块，它们之间的关系即是，证据是证明的基础与手段，证明是证据的必然结果与要求。这些内容，第一，不属于任何一部诉讼法，但是在三大诉讼中能够普遍适用。第二，它与程序法有联系，却并非程序法的内容，而是一个实实在在的有点类似于实体法规范的规范。法官和当事人把它当做实体法规范直接引用。第三，从立法技术上讲，对于证据法规则，任何一部诉讼法都不能把它全部包括进去。所以，证据法与诉讼法的关系也是非常明显的：由于证据具有公开性，决定证据行为必须公开透明，在诉讼环节中，如公安等侦查机关、人民检察院的职权活动具有闭合性，它不符合证据法的本质，故应属于刑事诉讼法调整。再一方面，诉讼法它本身具有程序的不可回转性，即某一程序过去了，就不能重新再来，如公安机关已经将某一案件移送人民检察院审理起诉，不能再行立案侦查；一审法院将案件审判终结，不能再决定重新审理一次。而证据法它本身却具有可回转性，如检察院即使将案件向法院起诉，它仍然可以调查收集有关证据，甚至人民法院审理案件，法庭调查程序或辩论程序已经结束，也可以依职权决定重开庭庭调查或法庭辩论。由此，紧紧抓住闭合性（非公开性）、不可回转性来区别诉讼法与证据法之间的关系，就显得清楚明白。特别是将诉讼法与证据法的

* 中国人民大学法学院教授，中国诉讼法学会名誉会长，“中国证据法草案及立法理由书”课题组主持人。

内容区别开来，证据法能够单独制定。

将诉讼法与证据法二者的关系区分开以后，即是证据法的立法模式问题。关于证据法立法模式，是通过修改三大诉讼法，补充完善证据法的内容的方式进行证据立法，还是制定统一的刑事、民事（含行政）证据法，抑或制定单独的民事证据法、刑事证据法、行政证据法，学者间也有争议。这三种立法模式在两大法系国家都有不同的立法例可资参考。但是考虑到，第一，诉讼法和证据法的规范是可以区分的，这就为单独制定证据法提供了规范依据。第二，如果各证据法单独立法，如何处理三大证据法中的共同性问题，如证据方法、证据调查法则、证据评价法则等共同内容？单独制定一部民事证据法后，是不是又要单独制定刑事证据法、行政证据法？这样制定是否有利于法律体系的完整统一？单独制定后，是不是便于司法操作？比如，一个刑事附带民事案件，要用刑事证据法和民事证据法两套规则来处理，对当事人和法官而言都是痛苦的事，这样根本不利于法制的统一和司法的操作。所以，从长远看，应当制定统一的证据法。

“中国证据法草案及立法理由书”课题，是教育部人文社会科学研究的重点项目，从该项目的立项、报批到项目的进展，中国人民大学法学院副院长、中国民商事法律科学研究中心主任王利明教授做了大量的组织领导工作，这些工作是该项目得以报批及顺利完成所必需的。该项目由中国诉讼法学会名誉会长、中国人民大学法学院教授江伟主持。在江伟教授的主持下，根据研究计划，课题组开展了如下工作：

一是课题组调查收集了全国有关高级人民法院陆续制定的“关于民事诉讼中的证据问题若干规定意见”等资料，对其实施效果和存在的问题进行了专门的调研。最高人民法院《关于民事诉讼证据的若干规定》公布实施以后，课题组对该规则本身的内容进行了专门研究，肯定了有利的一面，对其存在的问题，也进行了分析，并在草拟证据法草稿时做到可取可去。

二是课题组积极搜集参考其他国家和地区证据法立法例，对之进行专门的研究分析，着重关注各有关国家的证据文化背景，这些证据法制度对世界各国证据法的影响，以及我国对之吸收或引进的可能性，做到洋为中用而不是简单地照搬照抄，同时，对我国传统证据文化底蕴进行分析研究，以决定我国现代社会需要什么样的证据法。

三是在前两项工作的基础上，组织专人对证据法的一些主要内容进行研究论证，并对司法裁判中适用证据法制度存在的一些问题进行个案剖析，了解我国证据法制度在司法裁判中适用的程度、需要解决的问题以及一些成功经验。

四是在此基础上，组织专门的人员，草拟证据法草稿，组织专家对之进行专

门的讨论与修改，并与法院、检察院、律师事务所等实际部门的人士进行密切配合，分别听取他们各自对课题组草拟出的证据法草稿的内容、体系、编章结构等内容的看法与意见。通过数次研讨会，对一些基本的证据法制度问题达成了共识，对尚未解决的一些问题或争议较大的一些问题继续进行研究，并以之为本，进行分析论证，最终写出《中国证据法草案及立法理由书》。

与此同时，课题组从一开始，就组织部分国内证据法学者，对证据法的主要理论问题进行专门研究，以期为草拟中国证据法提供理论依据，这些专门性问题的研究包括：民法与证据法的交错，证据能力与证据方法研究，电子证据研究，专家证人制度研究，证人陈述真实性担保法则研究，书证问题研究，证明负担原理与法则研究，推定法则研究，自认法则研究，证据法理论与实证分析，以及对世界上影响比较大的《美国联邦证据规则（2004）》进行译评和比较研究，等等。其中，对一些专门性问题的研究比较成熟的，以“中国证据立法前瞻性问题的研究丛书”的形式，集结出版。我们希望，这些研究成果的发表与出版，不仅对我国的证据立法提供强大的理论支持，而且也我国的证据法学科的建设与发展，为全民证据意识与证据思维逻辑的培养，特别是为正义与公平在我国司法裁判中的实现，能够奠定一个理论基础。

当然，我们也要感谢推出本丛书的幕后英雄——中国人民大学出版社法律出版事业部的编辑们，是他们提出了出版本丛书的创意，也通过他们敏锐的社会洞察力，为我们提供了证据法理论需求的信息与交流平台，使我们更加坚定了如下信念：不是我国司法人员和老百姓不需要证据法，不需要证据思维逻辑，而是我们理论工作者，没有能够为社会生产出高质量的证据法精神食粮。为此，我们深感责任重大，也对“中国证据法草案及立法理由书”这一课题有了新的诠释。

是为序。

2003年5月18日

目 录

ARTICLE I. GENERAL PROVISIONS

第一章 通则	1
Rule 101. Scope	
第 101 条 适用范围	1
Rule 102. Purpose and Construction	
第 102 条 目的和解释	2
Rule 103. Rulings on Evidence	
第 103 条 关于证据的裁决	2
Rule 104. Preliminary Questions	
第 104 条 先决问题	5
Rule 105. Limited Admissibility	
第 105 条 证据能力的限制	9
Rule 106. Remainder of or Related Writings or Recorded Statements	
第 106 条 文书或记录的其他部分，或相关的文书或记录	10

ARTICLE II. JUDICIAL NOTICE	
第二章 司法认知	10
Rule 201. Judicial Notice of Adjudicative Facts	
第 201 条 裁判事实的司法认知	10
ARTICLE III. PRESUMPTIONS IN CIVIL ACTIONS AND PROCEEDINGS	
第三章 民事诉讼与其他民事程序中的推定	15
Rule 301. Presumptions in General Civil Actions and Proceedings	
第 301 条 民事诉讼与其他民事程序中的推定通则	15
Rule 302. Applicability of State Law in Civil Actions and Proceedings	
第 302 条 在民事诉讼与其他民事程序中州法律的适用性	17
ARTICLE IV. RELEVANCY AND ITS LIMITS	
第四章 (证据的) 关联性及其限制	18
Rule 401. Definition of "Relevant Evidence"	
第 401 条 关联性证据的定义	18
Rule 402. Relevant Evidence Generally Admissible; Irrelevant Evidence Inadmissible	
第 402 条 关联性证据一般有证据能力; 无关联性证据没有证据能力	19
Rule 403. Exclusion of Relevant Evidence on Grounds of Prejudice, Confusion, or Waste of Time	
第 403 条 基于偏颇、混淆或费时而排除关联性证据	20
Rule 404. Character Evidence Not Admissible To Prove Conduct; Exceptions; Other Crimes	
第 404 条 不得用以证明行为的品格证据、例外及其他犯罪	21
Rule 405. Methods of Proving Character	
第 405 条 证明品格的方法	26
Rule 406. Habit; Routine Practice	
第 406 条 (人的) 习惯; (机构的) 例行事务	28
Rule 407. Subsequent Remedial Measures	
第 407 条 事后的补救措施	30
Rule 408. Compromise and Offers to Compromise	

第 408 条 和解与和解的提出	32
Rule 409. Payment of Medical and Similar Expenses	
第 409 条 医药费用和类似费用支出	34
Rule 410. Inadmissibility of Pleas, Plea Discussions, and Related Statements	
第 410 条 认罪答辩、认罪答辩讨论和相关的陈述无证据能力	35
Rule 411. Liability Insurance	
第 411 条 责任保险	37
Rule 412. Sex Offense Cases; Relevance of Alleged Victim's Past Sexual Behavior or Alleged Sexual Predisposition	
第 412 条 性侵害案件；自命受害人的过去性行为或所称的性癖性的关联性	39
Rule 413. Evidence of Similar Crimes in Sexual Assault Cases	
第 413 条 在性侵害案件中类似犯罪的证据	43
Rule 414. Evidence of Similar Crimes in Child Molestation Cases	
第 414 条 对儿童实施的性侵害案件中类似犯罪的证据	45
Rule 415. Evidence of Similar Acts in Civil Cases Concerning Sexual Assault or Child Molestation	
第 415 条 民事案件中的涉及性侵害或对儿童实施性侵害的类似行为的证据	47
 ARTICLE V. PRIVILEGES	
第五章 拒绝证言权	48
Rule 501. General Rule	
第 501 条 一般规则	48
 ARTICLE VI. WITNESSES	
第六章 证人	50
Rule 601. General Rule of Competency	
第 601 条 证人能力通则	50
Rule 602. Lack of Personal Knowledge	
第 602 条 亲身感受的欠缺	51
Rule 603. Oath or Affirmation	
第 603 条 宣誓或具结	52

Rule 604. Interpreters	
第 604 条 传译	53
Rule 605. Competency of Judge as Witness	
第 605 条 法官的证人能力	53
Rule 606. Competency of Juror as Witness	
第 606 条 陪审员的证人能力	54
Rule 607. Who May Impeach	
第 607 条 可以弹劾证人的人	56
Rule 608. Evidence of Character and Conduct of Witness	
第 608 条 有关证人的品格和行为的证据	58
Rule 609. Impeachment by Evidence of Conviction of Crime	
第 609 条 以有罪判决的证据弹劾（证人）	61
Rule 610. Religious Beliefs or Opinions	
第 610 条 宗教信仰或宗教意见	65
Rule 611. Mode and Order of Interrogation and Presentation	
第 611 条 询问与证据提出的方式与顺序	66
Rule 612. Writing Used to Refresh Memory	
第 612 条 用以唤起证人记忆的文书	69
Rule 613. Prior Statements of Witnesses	
第 613 条 证人的先前陈述	71
Rule 614. Calling and Interrogation of Witnesses by Court	
第 614 条 法院传唤证人及询问证人	72
Rule 615. Exclusion of Witnesses	
第 615 条 证人的隔离	75

ARTICLE VII. OPINIONS AND EXPERT TESTIMONY

第七章 意见证言和专家证言	76
Rule 701. Opinion Testimony by Lay Witnesses	
第 701 条 行为证人的意见证言	76
Rule 702. Testimony by Experts	
第 702 条 专家证人的证言	78
Rule 703. Bases of Opinion Testimony by Experts	
第 703 条 专家证人意见证言的基础	80

Rule 704. Opinion on Ultimate Issue	
第 704 条 最终争点的意见	81
Rule 705. Disclosure of Facts or Data Underlying Expert Opinion	
第 705 条 专家意见所依赖的事实或资料的开示	83
Rule 706. Court Appointed Experts	
第 706 条 法院聘请的专家证人	84
ARTICLE VIII. HEARSAY	
第八章 传闻	87
Rule 801. Definitions	
第 801 条 定义	88
Rule 802. Hearsay Rule	
第 802 条 传闻法则	98
Rule 803. Hearsay Exceptions; Availability of Declarant Immaterial	
第 803 条 传闻的例外; 陈述人出庭作证不重要	100
Rule 804. Hearsay Exceptions; Declarant Unavailable	
第 804 条 传闻的例外; 陈述人未出庭作证	123
Rule 805. Hearsay Within Hearsay	
第 805 条 传闻中的传闻	131
Rule 806. Attacking and Supporting Credibility of Declarant	
第 806 条 攻击和支持陈述人的可信性	132
Rule 807. Residual Exception	
第 807 条 其余的例外	133
ARTICLE IX. AUTHENTICATION AND IDENTIFICATION	
第九章 证真和识别	134
Rule 901. Requirement of Authentication or Identification	
第 901 条 证真和识别的要件	135
Rule 902. Self-authentication	
第 902 条 自我证真	142
Rule 903. Subscribing Witness' Testimony Unnecessary	
第 903 条 在证人的证言上签名非必须	148

ARTICLE X. CONTENTS OF WRITINGS, RECORDINGS, AND PHOTOGRAPHS	
第十章 文书、记录和照片的内容	148
Rule 1001. Definitions	
第 1001 条 定义	149
Rule 1002. Requirement of Original	
第 1002 条 原件的提出要求	153
Rule 1003. Admissibility of Duplicates	
第 1003 条 复制件的证据能力	154
Rule 1004. Admissibility of Other Evidence of Contents	
第 1004 条 有关（文书、记录和照片）内容的其他证据的证据能力	156
Rule 1005. Public Records	
第 1005 条 公共记录	158
Rule 1006. Summaries	
第 1006 条 摘要	158
Rule 1007. Testimony or Written Admission of Party	
第 1007 条 当事人的证言或书面自认	159
Rule 1008. Functions of Court and Jury	
第 1008 条 法院和陪审团的功能	160
ARTICLE XI. MISCELLANEOUS RULES	
第十一章 杂项规定	161
Rule 1101. Applicability of Rules	
第 1101 条 本规则的适用	161
Rule 1102. Amendments	
第 1102 条 修正	166
Rule 1103. Title	
第 1103 条 标题	167
附 1：《美国联邦证据规则（2004）》英文文本	168
附 2：《美国联邦证据规则（2004）》译者译本	208
主要参考文献	238
后记	240

ARTICLE I. GENERAL PROVISIONS

第一章 通则

Rule 101 Scope

These rules govern proceedings in the courts of the United States and before United States bankruptcy judges and United States magistrate judges, to the extent and with the exceptions stated in rule 1101.

第 101 条 适用范围

根据本规则第 1101 条规定的范围和例外，本规则适用于美国（联邦）法院、联邦破产法官、联邦治安法官审理的诉讼。

【析】本条是关于本规则适用范围的规定。

在美国目前的证据规则中，《联邦证据规则》与《加州证据规则》最具影响力，而在全世界的证据法中，《美国联邦证据规则》（下文有些地方简称为《联邦证据规则》）又是最有影响的一部。虽说本条明文规定，本规则仅适用于联邦诉讼程序，如联邦法院审理案件，但在美国，由于多数州的证据法都是联邦证据规则的仿制物，甚至有的州的证据法只有少得可怜的若干条与之不同，实行的结果，就很难说本规则只适用于联邦诉讼程序了。简言之，《联邦证据规则》表面上仅适用于联邦诉讼程序，但实质上，却在相当多的州适用，对此我们不能不注意其实际效力范围。而且，民事诉讼与刑事诉讼都适用同一证据规则。

另外，尚须注意本条的规定与第 1101 条的规定同时并存的情况。按理说，这两条都是关于适用范围的规定，为什么一前一后，遥相呼应，是否有重复规范之嫌？从目前的资料看，并没有立法者立法理由的说明。但阿拉斯加州的《证据法》却将这两条的内容规定在一条中。

Rule 102 Purpose and Construction

These rules shall be construed to secure fairness in administration, elimina-

tion of unjustifiable expense and delay, and promotion of growth and development of the law of evidence to the end that the truth may be ascertained and proceedings justly determined.

第102条 目的和解释

解释本规则，应力求保证公正施行，消除不合理的费用和迟延，促进证据法的成长与发展，以期发现真实及实现诉讼程序的公正。

【析】本条是关于立法目的和法律解释的规定。

任何一部法律，都有关于其立法目的和法律解释的规定，不仅我国立法是这样，《美国联邦证据规则》也是这样。根据本条的规定，该规则的立法目的是“以期发现真实及实现诉讼程序的公正”，故对该规则进行解释时，应当“力求保证公正施行，消除不合理的费用和迟延，促进证据法的成长与发展”。当然，这些解释性或倡导性条款，虽然明确表明了贯彻该规则的一般目的，更指明了解释该规则特定条文所应遵循的原则，但在司法实务中，执行的结果往往与本条的规定有一定的出入，这也许正是本条的功用之所在。如想要引用某一证据的当事人，往往会以“发现真实”为由，极力提出某证据，认为该证据有证据能力；而力主排除该证据的当事人，却又以证据规则应当极力“实现诉讼程序的公正”为由，要求法院排除对此类证据的调查，以实现诉讼的经济，“消除不合理的费用和迟延”。但美国联邦最高法院的判例所表露的观点却是：依法条的直接字面意思（plain meaning），而采取文义解释（literal analysis）的办法。

与本条相类似的规定，也可参阅《联邦刑事诉讼规则》第2条、《联邦民事诉讼规则》第1条、《加州证据法典》第2章以及《新泽西州证据规则》第5条。

Rule 103 *Rulings on Evidence*

(a) Effect of erroneous ruling.

Error may not be predicated upon a ruling which admits or excludes evidence unless a substantial right of the party is affected, and

(1) Objection. —In case the ruling is one admitting evidence, a timely objection or motion to strike appears of record, stating the specific ground of objection, if the specific ground was not apparent from the context;

第103条 关于证据的裁决

(a) 错误裁决的后果

除当事人的实质权利受到影响且具有下列情形之一外，不得主张容许或排除

证据的裁决错误：

(1) 异议。对于一项容许证据的裁决，适时提出要求撤销的异议，或申请记录在案并阐明异议的详尽理由，如果该理由未能从上下文中显露出来；

(2) Offer of proof. —In case the ruling is one excluding evidence, the substance of the evidence was made known to the court by offer or was apparent from the context within which questions were asked.

Once the court makes a definitive ruling on the record admitting or excluding evidence, either at or before trial, a party need not renew an objection or offer of proof to preserve a claim of error for appeal.

(2) 提出证明。对于一项排除证据的裁决，可以提供该证据的要旨使法庭了解或者使其从所提问题的内容中显露出来。

一旦法庭作出该记录是容许的或被排除的（证据）之明确裁决，不论（此项裁决）是当庭或审前（作出的），当事人不必再认其错误、对此异议或提出证明，以保留裁决错误的上诉权。

(b) Record of offer and ruling.

The court may add any other or further statement which shows the character of the evidence, the form in which it was offered, the objection made, and the ruling thereon. It may direct the making of an offer in question and answer form.

(b) 提出证据和裁决的记录

法院可以就表明证据的特征、证据提出的方式、所作的异议以及与此相关的裁决，而增加任何其他或更进一步的陈述。法院也可以指示用提问和回答的方式来提供（证据）。

(c) Hearing of jury.

In jury cases, proceedings shall be conducted, to the extent practicable, so as to prevent inadmissible evidence from being suggested to the jury by any means, such as making statements or offers of proof or asking questions in the hearing of the jury.

(c) 陪审团的听审

在陪审团审理的案件中，程序的进行应尽量避免将没有证据能力的证据，以任何方式暗示陪审团，如不得在陪审团听审时陈述、提出证据或进行询问。

(d) Plain error.

Nothing in this rule precludes taking notice of plain errors affecting substantial rights although they were not brought to the attention of the court.

(d) 明显的错误

影响实质权利的明显错误，虽然未经向法院提出，但是本条并不排除对该明显错误的认知。

【析】本条是关于证据裁决的规定。

在美国，大多数案件都由陪审团审理，因为根据《美国宪法》（下文也称为《联邦宪法》）的规定，要求陪审团审理是合众国公民的一项宪法权利。就事实审理的制度而言，实行事实一次审理主义，二审甚至最高法院的审理仅是法律审，这种规定是有很强的科学性的。与之相比，事实二次审理主义的弊病是显而易见的，特别是证人在二审中作证时，对于一审中的不实之处，有条件、有能力将其修饰得干干净净、无懈可击，定会让事实审理者认为，这个证人说得对，其证词非常客观，其陈述天衣无缝，其不知，由于事实二次审理制度的荫庇，“虚假陈述”变得客观真实而被广为采用。

陪审团制度和事实一次审理制度要求当事人在反对某一证据的提出时，必须提出一个特定的异议，以便法院能够了解他为何提出这样的主张以及这样的证据为何不容许提出。这一制度规定的立法目的在于极力避免诉讼程序的浪费，因为当事人有可能为了得到一个有利于自己的诉讼结果，对某一不正确的裁定不积极表示异议，而等到诉讼结果不如所料时，才以证据裁决有错误为由，申请撤销原裁决。所以，有了本条的规定，就能克服这一弊病，特别是在一些异议理由非常明显的情形下，法院不须浪费时间与程序来要求特定的说明。但是那些提出的证据被排除的当事人，则应当向法院说明自己为什么要提出这一被排除的证据，用这一证据来证明什么，以使法院了解该当事人通过该证据所要达到的目的，同时，法院也能知悉这一证据被排除后，提出该证据的当事人可能遭受到什么样的损害。

根据本条的规定，法院在审判前或者审判中，一旦就容许或排除某一证据的问题作出了明确的裁决，并且在笔录中作了记载，当事人即不须提出异议或提供证明，以保留对裁决错误的上诉权。

Rule 104 Preliminary Questions

(a) Questions of admissibility generally.

Preliminary questions concerning the qualification of a person to be a wit-

ness, the existence of a privilege, or the admissibility of evidence shall be determined by the court, subject to the provisions of subdivision (b). In making its determination it is not bound by the rules of evidence except those with respect to privileges.

第 104 条 先决问题

(a) 证据能力问题通则

关于可以作为证人的资格、拒绝证言权的存在或证据的证据能力（之类）的先决问题，除下款（b）另有规定以外，将由法院决定。法院在决定时，除具有拒绝证言权情形外，不受证据法则的拘束。

(b) Relevancy conditioned on fact.

When the relevancy of evidence depends upon the fulfillment of a condition of fact, the court shall admit it upon, or subject to, the introduction of evidence sufficient to support a finding of the fulfillment of the condition.

(b) 以事实为条件的关联性

当证据的关联性依赖于一定的事实条件的成就时，法院对该证据的容许，应当以当事人提出的证据、足以支持（证明）该条件已经成就为限。

(c) Hearing of jury.

Hearings on the admissibility of confessions shall in all cases be conducted out of the hearing of the jury. Hearings on other preliminary matters shall be so conducted when the interests of justice require, or when an accused is a witness and so requests.

(c) 陪审团的听审

在所有案件中，有关（被告人）坦白的证据能力的听审，应当在没有陪审团的情形下进行。对于其他先决事项的听审，出于司法利益的考虑，或者当被告人作为证人而提出此项请求时，也将采用同样的方式。

(d) Testimony by accused.

The accused does not, by testifying upon a preliminary matter, become subject to cross-examination as to other issues in the case.

(d) 被告人的证言

当被告人就先决事项作证时，就本案的其他争点，不接受对其交叉询问。